Mars - Avril 2020



Un nouveau tourisme pop dans la région d'Ancône, p28 Un trésor qui se déguste en Istrie, p65

→ Truffle hunting in Istria

Shopping Duty Free parfums, bijoux, beauté p83–128

→ Shopping on board





ANCÔNE

Ancône est parsemée d'œuvres comme La Madonna col Bambino de Lorenzo Lotto revue par OZMO.

→ La Madonna col Bambino by OZMO, created during PopUp!



→ Art on the Marches

Vibrant urban artworks created for the PopUp! Festival map out an alternative way for visitors to discover the region

Ancona holds so many riches waiting to be discovered - the historical remains, the deep blue-green Adriatic Sea, the rural landscapes... But as you wander around, you might come upon a pink and blue Madonna painted on a 16m-high wall. Further on, a woman's face gazes down from the side of a building in the port. These apparitions come courtesy of the local PopUp! Festival, which offers a quixotic mix of local heritage, gastronomy and street art. Since 2008, over 70 locations in the Marches region have been transfigured by some 50 international artists. Now, following a fiveyear hiatus, the festival is set to return this spring. Art installations, films, concerts, performances - it's a diverse programme full of intriguing offerings. But while the event is ephemeral, the frescoes are here to stay. Here's how to enjoy the best of the region both rural idyll and urban art.





arrivée à Ancône est d'emblée une promesse de découvertes. Vestiges anciens, mer Adriatique d'un bleu vert profond, arrièrepays rural... Tout est en place pour un séjour traditionnel et agréable. Mais au hasard des déambulations, voici que surgit une madone rose et bleue sur un mur de 16 mètres de haut. Plus loin, un visage de femme sur la façade d'un bâtiment du port. De surprenantes traces laissées par le PopUp! Festival, qui, aux beaux jours, associe patrimoine local, gastronomie et artistes urbains. La garantie d'un tourbillon créatif et populaire : depuis 2008, plus de 70 lieux ont été transformés dans la région des Marches par 50 artistes internationaux. Après un hiatus de cinq ans, le festival revient ce printemps. Installations, vidéos, concerts, performances... Le programme protéiforme promet mille richesses. Si l'événement est éphémère, ses fresques sont là pour durer : voici la marche à suivre pour profiter du meilleur de la région, entre authenticité rurale et art urbain.







POUR LES SPORTIFS : RANDO ET EXCURSION À VÉLO

Cest un véritable musée à ciel ouvert qui se découvre dès les beaux jours lors de visites guidées alternatives. « Comme les images en relief qui se déploient des livres d'enfants, les œuvres surgissent au détour d'une rue, leur beauté transforme notre quotidien », explique Monica Caputo, en charge du développement du PopUp! Studio. Au cours d'une excursion de trois heures, des groupes de 5 à 25 personnes sont guidés à travers deux itinéraires au choix. Une balade facile de 3 km entraîne les visiteurs, à pied, à travers la zone portuaire industrielle et ses incroyables fresques: parmi les plus populaires, le combat d'un pêcheur contre une pieuvre réalisé par James Kalinda, et les fameux cormorans du Belge ROA qui représentent les conséquences des catastrophes environnementales. Un autre circuit de 17 km, à parcourir en vélo, entame la tournée des gares le long de la voie ferrée Ancône-Rome. On y admire les œuvres abstraites de Basik et 2501 à la gare de Serra San Quirico ; les hommes-poulets de Nicola Alessandrini et Gio Pistone à l'arrêt Montecarotto-Castelbellino; et pour finir, le superbe plafond de la gare de Jesi, par l'Italienne Allegra Corbo.



En 2015, les gares de la région ont été habillées de fresques, à découvrir à vélo en suivant la voie ferrée. → Urban painters brightened up train stations in the Marches in 2015. You can see their work on a bicycle tour of the line



PHOTOS FRANCESCOMARINI, SHUTTERSTOCK



Un circuit dans la zone portuaire permet de découvrir des fresques de Sten & Lex, James Kalinda et ROA.

→ A walking tour in the port area passes murals by Sten & Lex, James Kalinda and ROA

FOR THE ACTIVE: HIKING AND BIKE TOURS

The Marches is an open-air

museum of street art just

waiting to be discovered. These outdoor artworks "suggest something that opens unexpectedly, bringing art to everyday life, like a children's pop-up book", explains Monica Caputo, development director of the body behind the festival, PopUp! Studio. This organisation also runs guided tours of the best pieces throughout the warmer months. Groups of five to 25 people are given a choice of routes. One is a comfortable 3km walk around the city's industrial port area. Some of the murals there are incredible. Among the best-loved are the famous cormorants painstakingly rendered by Belgian artist disaster. Alternatively, there's a 17km cycle tour that takes in some of the painted stations along the Ancona to Rome railway line. At Montecarotto-Castelbellino station you can







POUR LES FOODIES: VISITES GASTRONOMIQUES

Pour mettre à l'honneur les arts de la table et l'artisanat, PopUp! inaugure ce printemps le nouveau circuit Gluppa. Le *gluppa* est un mouchoir traditionnel dont les habitants des Marches se servaient jadis pour transporter de petits objets ou leur casse-croûte. PopUp! a invité des artistes à le réinterpréter en imaginant leurs propres imprimés. Ornés de ces motifs, ces tissus deviennent alors un nouvel écrin pour des produits locaux classiques: huile d'olive, fromage, salami, confitures... à découvrir lors de circuits sur mesure, au cours desquels il est possible de visiter des fermes traditionnelles et de prendre part à des ateliers avec des artisans. L'occasion, par exemple, de passer un moment délicieux dans la propriété Moroder. Établi depuis 1837, ce domaine propose, entre autres, un vin rouge gorgé de tradition et de soleil que l'on déguste au cœur des vignes en contemplant l'œuvre abstraite de Tellas, tout en contraste sur un bâtiment en brique et bois. Les projets du PopUp! Studio sont « une opportunité formidable pour les acteurs locaux, souligne le propriétaire Marco Moroder. Cela permet de défendre nos produits et l'identité régionale, tout en garantissant une proposition touristique différente et de grande qualité ».





En haut : le carré gluppa réinterprété par des artistes invités sert de packaging aux produits locaux traditionnels.

→ Top: the gluppa, here reinterpreted by guest artists, is a traditional wrapping for local products

FOR FOODIES: GASTRO TOURS

PopUp! is launching its new Gluppa tour this year. The *gluppa* is a cloth traditionally used by the people of the Marches to carry their lunch. PopUp! has invited artists to put their own spin on them by designing some prints, coincidentally making cool packaging for the finest local produce. It's part of the tailor-made tour, where eager foodies are also able to visit some traditional farms and take part in workshops alongside the craftsmen: a tasty sojourn at the Moroder estate, for instance. Since 1837 these winegrowers have been producing reds full of southern warmth. The tasting takes place outside in the vineyard, giving guests the chance to admire eyecatching abstract artwork by Sardinian artist Tellas.









POUR LES ADEPTES DE LA CAMPAGNE : UNE NUIT AU VERT

L'identité des projets PopUp! tient au

tissage de liens entre art urbain et

patrimoine local. Dans la ville d'Arcevia, connue pour son paysage vallonné et ses neuf palais et châteaux, la Riserva San Settimio en est l'exemple parfait : cette ferme des années 1960 est aujourd'hui un lieu de production culturelle. S'étendant sur près de 400 hectares, le site comprend plusieurs complexes d'appartements, une piscine, un spa, et même un centre d'équitation. Pendant deux semaines en 2017, il a notamment accueilli en résidence artistique l'Italien Moneyless, originaire de Milan. Ce dernier s'est inspiré du patrimoine et des coutumes de l'arrièrepays des Marches pour élaborer deux peintures murales parfaitement intégrées au paysage : « Je suis surtout habitué aux espaces métropolitains. La région des Marches est unique, et j'ai voulu représenter les formes et les couleurs de la nature. PopUp! est un pionnier de ce type d'initiatives. » Avec des fragments de bois trouvés dans les environs, Moneyless a réalisé un motif de spirales qui décore l'entrée du spa. Une autre

FOR NATURE-LOVERS: A NIGHT IN THE COUNTRY

In the town of Arcevia, famed for its nine castles, the Riserva San Settimio is the perfect example of how street art and local heritage can come together. Starting as a farm in the 1960s, the estate has expanded into hospitality and leisure pursuits. Stretching over nearly 400ha, the site includes several holiday lets, a swimming pool, a spa and even a riding school. In 2017, it welcomed the Italian painter Moneyless as artist in residence. Taking inspiration from the heritage and customs of the local Marches countryside, Moneyless designed two murals. Using wood fragments gathered in the surrounding areas, he created a spiral motif that adorns the entrance to the spa. Elsewhere, one of the gîtes (holiday homes) in the estate is decorated with geometric and colourful frescoes. A singular setting to spend the night, promising plenty of fresh air and no doubt a little bit of artistic inspiration.

For flights to Ancona, see p138



Ci-dessus: à 400 m d'altitude, la Riserva San Settimio est entourée d'oliviers. L'artiste Moneyless s'est inspiré de ce cadre pour sa fresque qui orne l'un des gîtes. → Above: set in the Marches hills, the Riserva San Settimio is surrounded by olive trees. The artist Moneyless was inspired by the setting to paint this fresco on a *gîte* on the estate



fresque géométrique et colorée recouvre

authentique qui promet un bol d'air frais...

entièrement l'un des gîtes du domaine

où l'on peut passer la nuit : un cadre

et sans doute de trouver l'inspiration.

haltes à la croisée des mondes

Si la région des Marches est une terre de tradition, l'art urbain se fond dans le paysage.

→ 4 places where art plays its part
Despite the region's traditional architecture, street
art blends in well in the Marches











Coup de pâtes

Cette coopérative près de la commune d'Arcevia est considérée comme la première expérience bio d'Italie. La Terra e il Cielo propose de redécouvrir d'anciennes variétés de céréales et légumineuses, notamment l'épeautre, particulièrement adapté à la fabrication de pâtes. À voir : l'œuvre pop de l'Argentin Zosen.

→ Art in the fields
La Terra e il Cielo is an organic cooperative producing cereals and legumes, such as spelt, which is particularly suitable for making pasta. With its colourful exterior murals by Argentine artist Zosen, it's hard to miss.

Coup de blanc

Près de Cingoli, à une heure de route d'Ancône, l'exploitation agricole La Marca di San Michele vaut le détour pour la vue sur les collines plantées d'oliviers centenaires et de vignes. On y déguste un verdicchio (blanc et bio) devant l'œuvre de l'artiste urbain Veks Van Hillik: un homme à tête de poisson tombé du ciel.

→ Something fishy
Enjoy a glass of Verdicchio
white wine at La Marca
di San Michele farm, near
Cingoli, as you admire
views of the surrounding
hills and a surreal work by
street artist Veks Van Hillik:
a swimming man with a
fish's head.

Coup de coude

Une bonne adresse pour l'aperitivo! Sur la petite Piazza del Plebiscito, à Ancône, le bar Raval sert des tapas simples et délicieuses, ainsi que des cocktails. On y va aussi pour admirer l'œuvre de Nicola Alessandrini: deux créatures, mi-hommes mi-poissons, et une dénonciation des nappes d'huile de forage qui souillent l'Adriatique.

→ Protest with tapas
The Raval bar on the little
Piazza del Plebiscito in
Ancona serves delicious
tapas and cocktails. Along
the bar, a striking work

tapas and cocktails. Along the bar, a striking work by Nicola Alessandrini protests the polluting oil slicks caused by drilling in the Adriatic.

Après-coup

Impossible de manquer le marché couvert d'Osimo. Son plafond à caissons est magnifié par l'œuvre de l'artiste TWOONE, inspirée par la beauté de la flore et de la faune du parc de Conero. Cette année, d'autres artistes seront invités à s'y exprimer et on pourra assister à des performances ainsi qu'à des concerts.

→ Art market

The covered market in Osimo is a must see: last year, Japanese artist TWOONE painted a colourful mural of birds and flowers on the ceiling. This spring, the market will host more PopUp! events.